

Informatie betreffende de nodige documenten voor de uitbating van kermistoestellen.	Précisions relatives aux documents nécessaires pour l'exploitation des attractions foraines.
<p>Het Koninklijk besluit van 18/06/2003 betreffende de uitbating van kermistoestellen (KBK) maakt melding dat een kermistoestel slechts mag worden uitgebaat indien wordt voldaan aan de algemene veiligheidsverplichting en aan de veiligheidsbeginselen vermeld in punten 1 en 2 van zijn bijlage II.</p>	<p>L'arrêté royal du 18/06/2003 relatif à l'exploitation des attractions foraines (ARAF) mentionne qu'une attraction foraine ne peut être exploitée que lorsqu'elle satisfait à l'obligation générale de sécurité et aux principes de sécurité cités aux points 1 et 2 de son annexe II.</p>
<p>Om aan te tonen dat een kermistoestel voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting wordt een risicoanalyse uitgevoerd.</p>	<p>Pour démontrer qu'une attraction foraine satisfait à l'obligation générale de sécurité, une analyse de risque est effectuée.</p>
<p>Om aan te tonen dat een kermistoestel voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting en de veiligheidsbeginselen kan ook gebruik gemaakt worden van het vermoeden van conformiteit als het toestel in overeenstemming is met een niet-verplichte norm die alle desbetreffende gevaarsaspecten dekt ofwel als het toestel voldoet aan een nationale regelgeving met criteria die gelijkwaardige garanties bieden.</p>	<p>Pour démontrer qu'une attraction foraine satisfait à l'obligation générale de sécurité et aux principes de sécurité, on peut utiliser la présomption de conformité de l'attraction avec une norme non obligatoire qui couvre tous les aspects de danger en question ou avec une réglementation nationale qui impose le respect de critères offrant des garanties équivalentes.</p>
<p>Verder maakt het KBK melding van verschillende inspecties. Een <u>opstellingsinspectie</u> wordt uitgevoerd telkens nadat het kermistoestel werd gemonteerd en voor het kermistoestel opnieuw ter beschikking van de consumenten wordt gesteld. Ten minste éénmaal per jaar wordt een <u>onderhoudsinspectie</u> uitgevoerd. Bij een kermistoestel type A/B wordt ten minste éénmaal per drie/tien jaar een <u>periodiek nazicht</u> uitgevoerd door een geaccrediteerd/onafhankelijk organisme.</p>	<p>L'ARAF mentionne en outre différentes inspections. Une <u>inspection de mise en place</u> est effectuée après chaque montage de l'attraction foraine et avant qu'elle ne soit mise à disposition des consommateurs. Une <u>inspection d'entretien</u> est effectuée au moins une fois par an. Une <u>vérification périodique</u> est effectuée au moins une fois tous les trois/dix ans par un organisme accrédité/indépendant pour une attraction foraine de type A/B.</p>
<p>Het KBK vermeldt niet dat de risicoanalyse en inspecties op ieder moment altijd uitgevoerd moeten zijn. Het KBK meldt dat de uitbater moet kunnen aantonen dat een risicoanalyse werd uitgevoerd en dat de opstellingsinspecties, de onderhoudsinspecties en het periodiek nazicht op</p>	<p>L'ARAF ne mentionne pas que l'analyse de risque et les inspections doivent à chaque moment toujours être effectuées. L'ARAF mentionne que l'exploitant doit pouvoir démontrer qu'une analyse de risque a été effectuée et que les inspections de mise en place, les inspections d'entretien et la</p>

correcte wijze werden uitgevoerd.

Teneinde te weten vanaf wanneer aan de uitbatingsvoorwaarden dient voldaan te worden en wanneer inspecties dienen uitgevoerd te worden moet men kijken naar de inwerkingtreding van het KBK (27 juli 2003) en de overgangsmatregelen.

1. Risicoanalyse

• Voor een nieuw kermistoestel

De uitbater van het kermistoestel dient vanaf 27 juli 2003 of vanaf de datum dat hij zijn nieuw kermistoestel voor het eerst in gebruik neemt op onze markt aan te tonen dat ofwel een risicoanalyse werd uitgevoerd ofwel op andere manier is voldaan aan de algemene veiligheidsverplichting en veiligheidsbeginselen.

• Voor een reeds in gebruik genomen kermistoestel van vóór de inwerkingtreding van het KBK

De uitbater van het kermistoestel dient vanaf 27 januari 2004 aan te tonen dat ofwel een risicoanalyse werd uitgevoerd ofwel op andere manier is voldaan aan de algemene veiligheidsverplichting en veiligheidsbeginselen.

2. Opstellingsinspectie

• Voor een nieuw kermistoestel

De uitbater van het kermistoestel moet vanaf 27 juli 2003 of vanaf de datum dat hij zijn nieuw kermistoestel voor het eerst in gebruik neemt op onze markt telkens nadat het kermistoestel werd gemonteerd en voor het kermistoestel opnieuw ter beschikking van de consumenten wordt gesteld een opstellingsinspectie uitvoeren.

vérification périodique ont été effectuées de manière correcte.

Afin de savoir à partir de quand les conditions d'exploitation doivent être remplies et quand les inspections doivent être effectuées, il faut regarder au niveau de l'entrée en vigueur de l'ARAF (27 juillet 2003) et de ses mesures transitoires.

1. Analyses de risque

• Pour une nouvelle attraction foraine

L'exploitant de l'attraction foraine doit démontrer, à partir du 27 juillet 2003 ou à partir de la date qu'il met pour la première fois sa nouvelle attraction foraine sur notre marché, soit qu'une analyse de risque a été effectuée soit que l'attraction foraine satisfait d'une autre manière à l'obligation générale de sécurité et aux principes de sécurité.

• Pour une attraction foraine déjà en fonctionnement lors de l'entrée en vigueur de l'ARAF

L'exploitant de l'attraction foraine doit démontrer, à partir du 27 janvier 2004, soit qu'une analyse de risque a été effectuée soit que l'attraction foraine satisfait d'une autre manière à l'obligation générale de sécurité et aux principes de sécurité.

2. Inspections de mise en place

• Pour une nouvelle attraction foraine

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer, à partir du 27 juillet 2003 ou à partir de la date qu'il met pour la première fois sa nouvelle attraction foraine sur notre marché, une inspection de mise en place après chaque montage de l'attraction foraine et avant qu'elle ne soit mise à disposition des consommateurs.

- **Voor een reeds in gebruik genomen kermistoestel van vóór de inwerkingtreding van het KBK**

De uitbater van het kermistoestel moet vanaf 27 juli 2003 telkens nadat het kermistoestel werd gemonteerd en voor het kermistoestel opnieuw ter beschikking van de consumenten wordt gesteld een opstellingsinspectie uitvoeren.

3. Onderhoudsinspectie

- **Voor een nieuw kermistoestel**

De uitbater van het kermistoestel moet op het einde van de periode van 27 juli 2003 tot 27 juli 2004 of op het einde van het jaar startende vanaf de datum dat hij zijn nieuw kermistoestel voor het eerst in gebruik neemt op onze markt een onderhoudsinspectie uitvoeren. Deze laatste zijn jaarlijks te herhalen.

- **Voor een reeds in gebruik genomen kermistoestel van vóór de inwerkingtreding van het KBK**

De uitbater van het kermistoestel moet op het einde van de periode van 27 juli 2003 tot 27 juli 2004 een onderhoudsinspectie uitvoeren. Deze laatste zijn jaarlijks te herhalen.

4. Periodiek nazicht

- **Voor een nieuw kermistoestel type A**

De uitbater van het kermistoestel moet op het einde van de periode van 27 juli 2003 tot 27 juli 2006 of op het einde van drie jaar startende vanaf de datum dat hij zijn nieuw kermistoestel voor het eerst in gebruik neemt op onze markt een periodiek nazicht uitvoeren. Deze laatste zijn driejaarlijks te herhalen.

- **Pour une attraction foraine déjà en fonctionnement lors de l'entrée en vigueur de l'ARAF**

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer, à partir du 27 juillet 2003, une inspection de mise en place après chaque montage de l'attraction foraine et avant qu'elle ne soit mise à disposition des consommateurs.

3. Inspections d'entretien

- **Pour une nouvelle attraction foraine**

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer une inspection d'entretien à la fin de la période allant du 27 juillet 2003 au 27 juillet 2004 ou à la fin de l'année qui débute à la date qu'il met pour la première fois sa nouvelle attraction foraine sur notre marché. Ces inspections d'entretien sont à répéter annuellement.

- **Pour une attraction foraine déjà en fonctionnement lors de l'entrée en vigueur de l'ARAF**

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer une inspection d'entretien à la fin de la période du 27 juillet 2003 jusqu'au 27 juillet 2004. Ces inspections d'entretien sont à répéter annuellement.

4. Vérifications périodiques

- **Pour une nouvelle attraction foraine de type A**

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer une vérification périodique à la fin de la période allant du 27 juillet 2003 au 27 juillet 2006 ou à la fin des trois années qui débutent à la date qu'il met pour la première fois sa nouvelle attraction foraine sur notre marché. Ces vérifications périodiques sont à répéter tous les trois ans.

- **Voor een nieuw kermistoestel type B**

De uitbater van het kermistoestel moet op het einde van de periode van 27 juli 2003 tot 27 juli 2013 of op het einde van tien jaar startende vanaf de datum dat hij zijn nieuw kermistoestel voor het eerst in gebruik neemt op onze markt een periodiek nazicht uitvoeren. Deze laatste zijn tienjaarlijks te herhalen.

- **Voor een reeds in gebruik genomen kermistoestel type A van vóór de inwerkingtreding van het KBK**

De uitbater van het kermistoestel moet op het einde van de periode van 27 juli 2003 tot 27 juli 2006 een periodiek nazicht uitvoeren. Deze laatste zijn driejaarlijks te herhalen.

- **Voor een reeds in gebruik genomen kermistoestel type B van vóór de inwerkingtreding van het KBK**

De uitbater van het kermistoestel moet op het einde van de periode van 27 juli 2003 tot 27 juli 2013 een periodiek nazicht uitvoeren. Deze laatste zijn tienjaarlijks te herhalen.

In concreto, vóór een kermistoestel aan het publiek wordt opengesteld moet altijd de risicoanalyse (of gelijkwaardig bewijs dat is voldaan aan de algemene veiligheidsverplichting en veiligheidsbeginselen) en de opstellingsinspectie voorhanden zijn. De onderhoudsinspectie en het periodiek nazicht moeten worden uitgevoerd volgens de vastgelegde cyclus, zoals hierboven toegelicht.

- **Pour une nouvelle attraction foraine de type B**

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer une vérification périodique à la fin de la période allant du 27 juillet 2003 au 27 juillet 2013 ou à la fin des dix années qui débutent à la date qu'il met pour la première fois sa nouvelle attraction foraine sur notre marché. Ces vérifications périodiques sont à répéter tous les dix ans.

- **Pour une attraction foraine de type A déjà en fonctionnement lors de l'entrée en vigueur de l'ARAF**

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer une vérification périodique à la fin de la période du 27 juillet 2003 jusqu'au 27 juillet 2006. Ces vérifications périodiques sont à répéter tous les trois ans.

- **Pour une attraction foraine de type B déjà en fonctionnement lors de l'entrée en vigueur de l'ARAF**

L'exploitant de l'attraction foraine doit effectuer une vérification périodique à la fin de la période du 27 juillet 2003 jusqu'au 27 juillet 2013. Ces vérifications périodiques sont à répéter tous les dix ans.

Concrètement, avant qu'une attraction foraine ne soit mise à disposition du public, l'analyse de risque (ou la preuve équivalente de conformité à l'obligation générale de sécurité et aux principes généraux de sécurité) et l'inspection de mise en place doivent toujours être disponibles. L'inspection d'entretien et la vérification périodique doivent être effectuées selon le cycle déterminé, comme mentionné ci-dessus.